

LISTEN TO THE

HOUSE

EXCELLENT SMALL HOUSE DESIGNS IN JAPAN

聆听居住之美

——日本**小住宅**设计

丁奇 编著




江苏科学技术出版社

TO THE HOUSE

EXCELLENT SMALL HOUSE DESIGNS IN JAPAN

聆听居住之美——日本小住宅设计

丁奇 编著

 江苏科学技术出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

聆听居住之美：日本小住宅设计 / 丁奇编著. —

南京：江苏科学技术出版社，2013.10

ISBN 978-7-5537-1890-3

I. ①聆… II. ①丁… III. ①住宅—建筑设计—作品

集—日本—现代 IV. ①TU241

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第201184号



聆听居住之美——日本小住宅设计

编 著 丁 奇
项 目 策 划 凤凰空间 / 胡中琦 曹 蕾
责 任 编 辑 刘屹立
特 约 编 辑 曹 蕾
责 任 监 制 刘 钧

出 版 发 行 凤凰出版传媒股份有限公司
江苏科学技术出版社
出版社地址 南京市湖南路1号A楼，邮编：210009
出版社网址 <http://www.pspress.cn>
总 经 销 天津凤凰空间文化传媒有限公司
总经销网址 <http://www.ifengspace.cn>
经 销 全国新华书店
印 刷 深圳当纳利印刷有限公司

开 本 965 mm×980 mm 1 / 16
印 张 20
字 数 200 000
版 次 2013年10月第1版
印 次 2013年10月第1次印刷

标 准 书 号 ISBN 978-7-5537-1890-3
定 价 299.00元 (USD 56.00) (精)

图书如有印装质量问题，可随时向销售部调换（电话：022-87893668）。



CONTENTS

目录

| | | |
|-----|---|--------------------------------|
| 006 |  | 树宅 <u>Garden Tree House</u> |
|-----|---|--------------------------------|

| | | |
|-----|---|--|
| 014 |  | 双层木屋 <u>Ground and Above Roof House</u> |
|-----|---|--|

| | | |
|-----|---|---------------------------------|
| 022 |  | 东京的家 <u>Nesting in Tokyo</u> |
|-----|---|---------------------------------|

| | | |
|-----|---|------------------------------------|
| 030 |  | 位于神户甲南的住宅 <u>House in Konan</u> |
|-----|---|------------------------------------|

| | | |
|-----|---|-----------------------|
| 036 |  | T住宅 <u>House T</u> |
|-----|---|-----------------------|


| | | |
|-----|---|--------------------------------|
| 044 |  | 开放式的私家住宅 <u>Gable House</u> |
|-----|---|--------------------------------|

| | | |
|-----|---|-----------------------|
| 050 |  | Unou住宅 <u>Unou</u> |
|-----|---|-----------------------|

| | | |
|-----|---|------------------------------------|
| 058 |  | 双阁楼的住宅 <u>Double Loft House</u> |
|-----|---|------------------------------------|

| | | |
|-----|---|---------------------------------|
| 062 |  | 日吉住宅 <u>House in Hiyoshi</u> |
|-----|---|---------------------------------|

| | | |
|-----|---|---------------------------------------|
| 070 |  | 新地住宅 <u>House in Futakoshinchi</u> |
|-----|---|---------------------------------------|

| | | |
|-----|---|---|
| 078 |  | 名古屋的商住两用住 (CmSoHo) <u>In between Floors, in between Walls (CmSoHo)</u> |
|-----|---|---|

| | | |
|-----|---|---------------------------|
| 086 |  | 47%住宅 <u>47% House</u> |
|-----|---|---------------------------|

| | | |
|-----|---|--|
| 092 |  | 大阪老车站旁的小住宅 <u>House in Hamadera</u> |
|-----|---|--|

| | | |
|-----|---|----------------------|
| 100 |  | N邸 <u>House N</u> |
|-----|---|----------------------|

| | | |
|-----|---|-----------------------------------|
| 106 |  | 别出心裁的小住宅 <u>Ordinary House</u> |
|-----|---|-----------------------------------|

| | | |
|-----|---|--------------------------------|
| 110 |  | “钥匙”住宅 <u>Keyhole House</u> |
|-----|---|--------------------------------|

| | | |
|-----|---|-------------------------------------|
| 116 |  | 可观苍穹的住宅 <u>Sky Catcher House</u> |
|-----|---|-------------------------------------|

| | | |
|-----|---|-----------------------|
| 124 |  | H住宅 <u>House H</u> |
|-----|---|-----------------------|

| | | |
|-----|---|-----------------------------|
| 132 |  | 阿弥陀住宅 <u>Amida House</u> |
|-----|---|-----------------------------|

| | | |
|-----|---|----------------------|
| 138 |  | H邸 <u>House H</u> |
|-----|---|----------------------|

| | | |
|-----|---|--|
| 144 |  | 光影曼妙的私家住宅 <u>House of Resonance</u> |
|-----|---|--|

| | | |
|-----|---|-------------------------------|
| 150 |  | 韩式拼布住宅 <u>Pojagi House</u> |
|-----|---|-------------------------------|

- 156/  近江八幡住宅
Omiyachiman House
- 162/  观海住宅
House of Bank and Roof
- 168/  “魔比斯环”住宅
Celluloid Jam
- 174/  沐浴阳光的住宅
Living with the Sunlight
- 180/  北部鹦鹉螺住宅
Northern Nautilus
- 188/  八岳山别墅
Yatsugatake Villa
- 196/  生态住宅
Kofunaki House
- 204/  静默住宅
House of Reticence

- 210/  荻洼住宅
Ogikubo House
- 218/  下田住宅
House in Shimoda-Chou
- 226/  观景住宅
Belvedere
- 232/  Y宅
House y
- 238/  爱庄町住宅
Aish o House
- 244/  Kn住宅
House Kn
- 250/  津屋崎町海岸住宅
Studio House in Tsuyazaki Coast
- 256/  幽深的住宅
House of Depth

- 262/  “野餐”住宅
Picnic
- 268/  尾山台住宅
Oyamada
- 276/  郊野住宅
House of Representation
- 284/  D公寓
D-Apartment
- 292/  山间住宅
Mountain Opening
- 298/  光学玻璃住宅
Optical Glass House
- 306/  静谧日光住宅
Sunlight of Calm
- 312/  N住宅
N-House

TO THE HOUSE

EXCELLENT SMALL HOUSE DESIGNS IN JAPAN

聆听居住之美——日本小住宅设计

丁奇 编著

 江苏科学技术出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

聆听居住之美：日本小住宅设计 / 丁奇编著. —

南京：江苏科学技术出版社，2013.10

ISBN 978-7-5537-1890-3

I. ①聆… II. ①丁… III. ①住宅—建筑设计—作品集—日本—现代 IV. ①TU241

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第201184号

聆听居住之美——日本小住宅设计

编 著 丁 奇
项 策 划 凤凰空间 / 胡中琦 曹 蕾
目 策 划 刘屹立
任 编 辑 曹 蕾
特 约 编 辑 刘 钧
责 任 监 制

出 版 发 行 凤凰出版传媒股份有限公司
江苏科学技术出版社
出版社地址 南京市湖南路1号A楼，邮编：210009
出版社网址 <http://www.pspress.cn>
总 经 销 天津凤凰空间文化传媒有限公司
总经销网址 <http://www.ifengspace.cn>
经 销 全国新华书店
印 刷 深圳当纳利印刷有限公司

开 本 965 mm×980 mm 1 / 16
印 张 20
字 数 200 000
版 次 2013年10月第1版
印 次 2013年10月第1次印刷

标 准 书 号 ISBN 978-7-5537-1890-3
定 价 299.00元 (USD 56.00) (精)

图书如有印装质量问题，可随时向销售部调换（电话：022-87893668）。



FOREWORD

前言



日本小住宅设计之美

——松浦莊太 篠崎弘之建筑设计事务所

背景

在日本,小住宅如雨后春笋般涌现,其原因是多方面的。其中一个原因就是日本疆域面积有限,相应的,用以打造住宅的地块面积也非常有限。基于这种地块供应特点,上市交易的就有很多小幅住宅地块。而且,日本国民也倾向于打造一到两层的私家住宅。这也就意味着,人们对小住宅的需求与总体的地块供应特点相辅相成。基于上述原因,上世纪50年代以来,日本涌现了很多小住宅。而且,日本的很多设计师也充分发挥其聪明才智来设计打造这些小住宅。其中,有很多优秀的小住宅设计(比如由Makoto Masuzawa于1952年设计的“小住宅”、由Tadao Ando于1972年设计的“住吉小住宅”等)对日本的建筑设计史产生了重要影响。设计师在打造小住宅的时候,一定会将其与居民的日常生活联系起来进行设计构思,也一定会充分考虑到周边的生活环境。换句话说,打造小住宅涉及建筑设计的核心元素。

小幅地块的限制性

地块的“小”给设计师设置了很多限制性条件,类似于体育比赛的规则。不规则的地块、窄小的入口、邻近周边建筑等。问题的核心在于如何在遵守规则的前提下,开展创造性的工作。如果可以积极对待这些规则,那么就可以将其为我所用。相比没有任何规则,我们反而可以打造出更为出色的建筑设计。

在小地块上打造住宅要有所取舍

这种小住宅的魅力并不在于为了满足各个功能空间的需要而设置一个个的小房间,而是缺少普通住宅拥有

的一些空间。由于空间有限,我们需要作出决定,有所取舍。缺失的部分,可能是走廊,也可能是起居室……减少了普通住宅必须有的~~一些~~空间,最终成就了这独一无二的特色小住宅。也就是说,小住宅并非是设置了一个个小房间的微型住宅。

“缺失”之美

缺失功能空间及其他空间的小住宅赋予人们独特的空间体验,这在日常生活中是很难体验到的。比如说,住吉小住宅被一座庭院完美划分成了两部分,这就确保了住户即便是雨天也能与户外空间和谐相处。其结果就是,住户拒绝了与户外隔离的居住体验,收获了富有格调的生活方式。这种“拒绝”引领人们拥有了另一种美好,完全不同于普通住宅带来的功能性舒适感。小住宅将“拒绝”变为了“吸引力”。这也就是“缺失”的美好之处。如果读者能从这个角度来欣赏本书收录的各个小住宅项目的话,那么一定能体味到设计的用心之处、创意之处和设计的内核所在。

The Design Beauty of Japanese Houses

—from the history of designing small houses

Sota Matsuura; Hiroyuki Shinozaki Architects

Background

There are some reasons that many small houses have been built in Japan. One of them is the country's small land area leaves small site lots. As supply aspect, small sites are dealt often in the market. Furthermore people tend to prefer one or two household as residential status. This means small houses are needed as demand aspect also. For these aspects, many small houses have been designed since the 1950s in Japan. And many Japanese designers have made the best use of inventiveness to them. Thus some of small houses made big influence to Japanese

architecture history, as Minimum Housing by Makoto Masuzawa(1952), Low House in Sumiyoshi by Tadao Ando(1972). Designing small house is never free from life of resident. And when we design it we can't help thinking about what is life environment itself. This means designing the small house would involve the essential of design.

Restrictions of the Small

"Small" intrudes many restrictions for the designer, like rules in sports game. Deformed site shape, narrow approach, surrounded by next buildings etc. The interesting point is what kind of skilled work we can perform keeping the rules. When we receive the rules positively and win them over to our side, we would be able to achieve more attractive idea than when there are no rules.

Not minimum but lack

The appeal of small house is not just tiny space keeping function, but lack of something for ordinary house. Because of less space, we need to make choices and give refusals. The Lacking partition, corridor or living room and so on. Lacking something ordinary house must have, whole house becomes a unique dwelling environment as a result. That is, the small house shouldn't be just minimal house composed with tiny spaces.

Lack lead resistance

The lack of function or spaces gives us unique environment that we can't experience in ordinary life. For example, Low House in Sumiyoshi is perfectly divided by courtyard into two parts and forces the dweller to live with outside space even rainy day. As a result, the dweller forsake comfortable dwelling protected from outside and receive the lifestyle with it. This resistance becomes a cue to find other attractiveness different from functional comfort. The house changed the resistance into attractiveness. That's why lack is interesting. If you see works in this book from such view point of lack, you would see many efforts, inventiveness and essential of design.

CONTENTS

目录

| | | |
|-----|---|--------------------------------|
| 006 |  | 树宅 <u>Garden Tree House</u> |
|-----|---|--------------------------------|

| | | |
|-----|---|--|
| 014 |  | 双层木屋 <u>Ground and Above Roof House</u> |
|-----|---|--|

| | | |
|-----|---|---------------------------------|
| 022 |  | 东京的家 <u>Nesting in Tokyo</u> |
|-----|---|---------------------------------|

| | | |
|-----|---|------------------------------------|
| 030 |  | 位于神户甲南的住宅 <u>House in Konan</u> |
|-----|---|------------------------------------|

| | | |
|-----|---|-----------------------|
| 036 |  | I住宅 <u>House I</u> |
|-----|---|-----------------------|


| | | |
|-----|---|--------------------------------|
| 044 |  | 开放式的私家住宅 <u>Gable House</u> |
|-----|---|--------------------------------|

| | | |
|-----|---|-----------------------|
| 050 |  | Unou住宅 <u>Unou</u> |
|-----|---|-----------------------|

| | | |
|-----|---|------------------------------------|
| 058 |  | 双阁楼的住宅 <u>Double Loft House</u> |
|-----|---|------------------------------------|

| | | |
|-----|---|---------------------------------|
| 062 |  | 日吉住宅 <u>House in Hiyoshi</u> |
|-----|---|---------------------------------|

| | | |
|-----|---|---------------------------------------|
| 070 |  | 新地住宅 <u>House in Futakoshinchi</u> |
|-----|---|---------------------------------------|

| | | |
|-----|---|---|
| 078 |  | 名古屋的商住两用住 (CmSoHo) <u>In between Floors, in between Walls (CmSoHo)</u> |
|-----|---|---|

| | | |
|-----|---|---------------------------|
| 086 |  | 47%住宅 <u>47% House</u> |
|-----|---|---------------------------|

| | | |
|-----|---|--|
| 092 |  | 太阪老车站旁的小住宅 <u>House in Hamadera</u> |
|-----|---|--|

| | | |
|-----|---|----------------------|
| 100 |  | N邸 <u>House N</u> |
|-----|---|----------------------|

| | | |
|-----|---|-----------------------------------|
| 106 |  | 别出心裁的小住宅 <u>Ordinary House</u> |
|-----|---|-----------------------------------|

| | | |
|-----|---|--------------------------------|
| 110 |  | “钥匙”住宅 <u>Keyhole House</u> |
|-----|---|--------------------------------|

| | | |
|-----|---|-------------------------------------|
| 116 |  | 可观苍穹的住宅 <u>Sky Catcher House</u> |
|-----|---|-------------------------------------|

| | | |
|-----|---|-----------------------|
| 124 |  | H住宅 <u>House H</u> |
|-----|---|-----------------------|

| | | |
|-----|---|-----------------------------|
| 132 |  | 阿弥陀住宅 <u>Amida House</u> |
|-----|---|-----------------------------|

| | | |
|-----|---|----------------------|
| 138 |  | H邸 <u>House H</u> |
|-----|---|----------------------|

| | | |
|-----|---|--|
| 144 |  | 光影曼妙的私家住宅 <u>House of Resonance</u> |
|-----|---|--|

| | | |
|-----|---|-------------------------------|
| 150 |  | 韩式拼布住宅 <u>Pojagi House</u> |
|-----|---|-------------------------------|

156/  近江八幡住宅
Omiyachiman House

162/  观海住宅
House of Bank and Roof

168/  “魔比斯环”住宅
Celluloid Jam

174/  沐浴阳光的住宅
Living with the Sunlight

180/  北部鹦鹉螺住宅
Northern Nautilus

188/  八岳山别墅
Yatsugatake Villa

196/  生态住宅
Kofunaki House

204/  静默住宅
House of Reticence

210/  荻洼住宅
Ogikubo House

218/  下田住宅
House in Shimoda-Chou

226/  观景住宅
Belvedere

232/  Y宅
House y

238/  爱庄町住宅
Aish o House

244/  Kn住宅
House Kn

250/  津屋崎町海岸住宅
Studio House in Tsuyazaki Coast

256/  幽深的住宅
House of Depth

262/  “野餐”住宅
Picnic

268/  尾山台住宅
Oyamada

276/  郊野住宅
House of Representation

284/  D公寓
D-Apartment

292/  山间住宅
Mountain Opening

298/  光学玻璃住宅
Optical Glass House

306/  静谧日光住宅
Sunlight of Calm

312/  N住宅
N-House

树宅

Garden Tree House

项目地点：日本香川

建筑设计：Hironaka Ogawa & Associates | Hironaka Ogawa

结构：木结构

用地面积：699.54 m²

建筑面积：50.90 m²

摄影师：Daici Ano

Location: Kagawa, Japan

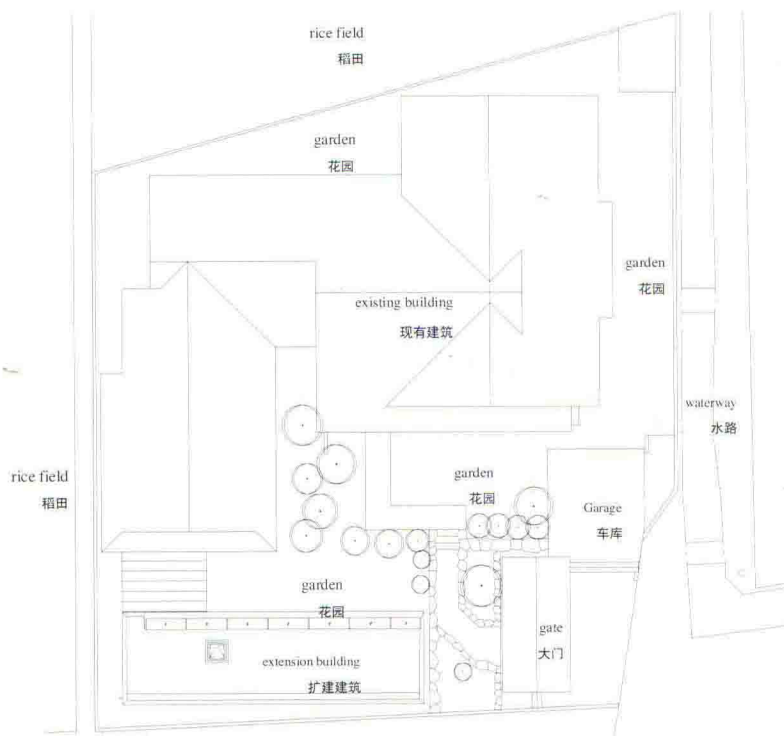
Architects: Hironaka Ogawa & Associates | Hironaka Ogawa

Structure: Wood

Site Area: 699.54 m²

Building Area: 50.90 m²

Photographer: Daici Ano



总平面图 Site Plan



该扩建项目所针对的是一座有35年历史的老房子，其户主是一对夫妇。地块上有一棵榉树和一棵樟树，35年前建筑主体部分刚落成时，这两棵树就在那里了。扩建项目的一个要求就是先移除这两棵大树，以此为建筑扩建部分预留出足够的空间。当设计师接到该项目时，头脑中曾设想出多种设计方案。但当设计师亲自造访项目所处地块时，他的所有想法都消失得无影无踪了。

这两棵大树稳稳地扎根在土地中。设计师还了解到了这两棵大树背后的故事。女主人小的时候经常攀爬这两棵大树，时至今日，记忆犹新。这两棵大树见证了这个世界35年来的成长历程。树木装扮了庭院，还与这个家庭一同成长。基于此，设计的主题定为将树木予以充分利用，并为户主打造出新的空间。

This is an extension project on a thirty-five-year-old house for a couple. A Zelkova tree and a Camphor tree stood on the site since the time the main house was built thirty-five years ago. Removing these trees was one of the design requirements, because the new additional building could not be built if these trees remained. When I received the offer for the project, I thought of various designs before I visited the site for the first time. However, all my thoughts were blown away as soon as I saw the site in person.

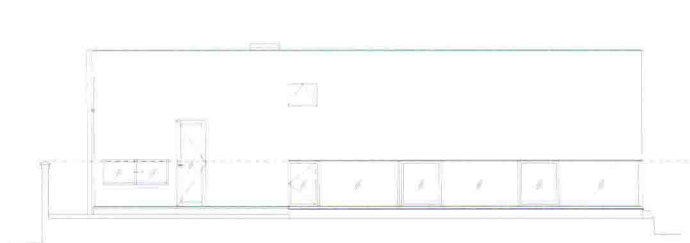
The two trees stood there quite strongly. I listened to the stories in detail; the daughter has memories of climbing these trees when she was little. These trees looked over the family for thirty-five years. They colored the garden and grew up with the family. Therefore, utilizing these trees and creating a new place for the client became the main theme for the design.

建筑面积: 50.90 m² Building Area: 50.90 m²

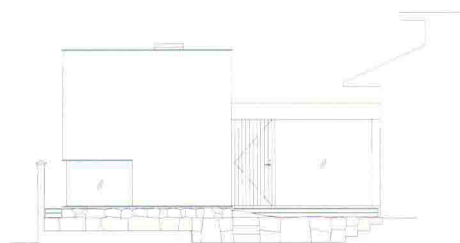
结构: 木结构 Structure: Wood



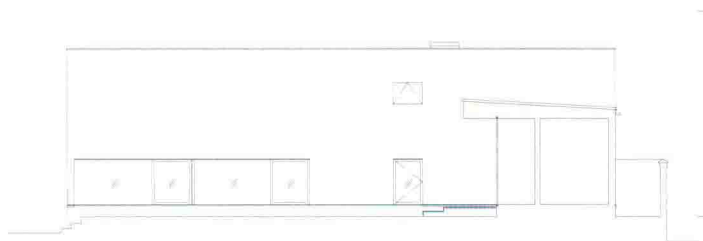




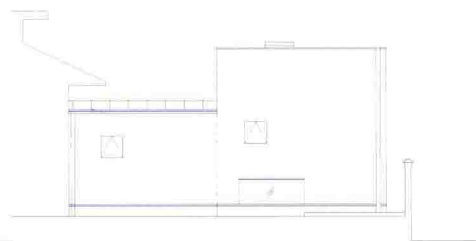
北立面图 North Elevation



东立面图 East Elevation



南立面图 South Elevation

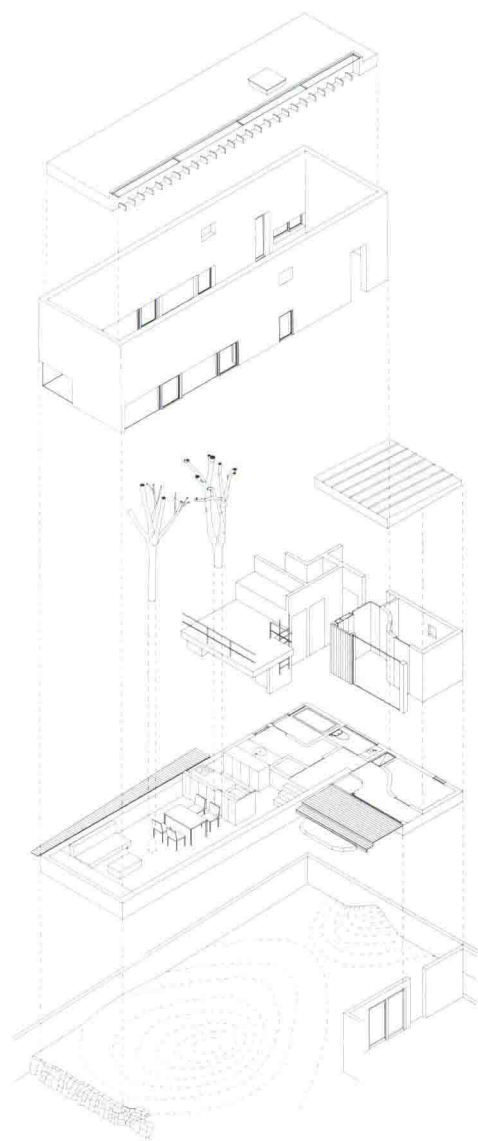


西立面图 West Elevation

0 1 2 5







轴测图 Isometric





项目团队首先砍掉这两棵大树，同时保证枝干的完整性。然后晾晒两个星期，去除树木中的水分。将树木放置在其原先的位置，将其作为加建部分构成起居室、餐厅和厨房的结构框架。

为了再现树木原来的样子，设计师将地面做下沉70 cm的处理。这样，加建部分的高度要低于住宅主体结构，同时又能保证其拥有4 m的顶棚高度。树干水分的烘干过程在香川县的一处砖窑中进行，这样不必大费周章便可将树木搬到县外的地点进行处理。

户主对这棵大树充满了关爱和依恋。可以肯定的是，当百年后，户主的后代拆除老房子并建造新的宅邸时，这两棵大树一定会以新的方式被予以利用。